

1141

8, #b ١٢٣

AN BASE LAM DEU RI AI KE  
BIR HEP HEP MA KA MA TA  
TA BU GUN GEL HI CA ZE GEI  
KA RI NA TIK RAKATOL EYAN IE BEY TE DA  
DOR HIL OK SO FI YA NE KIL ZI YA RET  
ASL I LE EY LE NI YN RAHATUL ER  
UA HI AN CAK BÖYLE BUL MUS DUR FU HUL AN PEK  
HA FIF BAS BA MA KA MAR  
all of DI GIN YER YER LE DE GIL  
AH KAYMA SUN PA VİN E E VİE DEN  
Bestenische ÇUN Kİ MED HIS DIR DİZ NÜ ZAL  
ÇEN BERİ DEU R. RANE PEK BEL DÜ DER BRS  
TE TE Nİ GA RE FAİ DE UİR MEZ MEZ DÜ HAL  
HÜL FAİ FAİ DER FOÜS

مختصر  
Buradan ikinci sahipeye geçüp  
sübe deşlagenacaktır.

SABA صبا AH PEK CH PEG. SE KUL. ol MZ MZ MZ YAS

TI KAL IN TI KAL air air air

SAH DA BAA DFEA DA VI

AN DI RIE HOS CA NU KUL

FAH TE BOR DEN E GER

OL DA SAKIN AL DIRMA ZIM. EYLE SUN SEU

KI TAKIB LIA TIZI RIF TA RIN HU

NIHAVENT جول AH BIRREME DER YA SINI

GEC MEK GEPEK UNS DAW BAŞA

AH TA NI HA VEN DE KA DEM BAS

SUNU MID BUL SUN HU SUL SUZINAS DEDRI HIN

DI DEN GE ÇOO HEP MA 61 UH DAN

EL KE KUB SU Zi NAK ol

دو شنیدند و باید دریابی بسته باز کردند اما شنیدند  
بکسر نون و این در این شرکه همچنان باشید  
راسته را کم از ازایم داشتند ایام ملحده کارور است  
از آن اهدی برتر به طلاق خانه بادند  
که مشهود تر این مسیحیت خود را شنیدند

دیر شنیدند و باید دریابی بسته باز کردند  
بکسر نون و این در این شرکه همچنان باشید  
راسته را کم از ازایم داشتند ایام ملحده کارور است  
از آن اهدی برتر به طلاق خانه بادند  
که مشهود تر این مسیحیت خود را شنیدند

The image shows a handwritten musical score in two parts. The top part consists of four staves of music in Persian notation (horizontal strokes on a grid). Each staff has a key signature (e.g., RE, TE, SI) and a time signature (e.g., 4:4, 3:4). Persian lyrics are written below the notes, with some words in English. The bottom part also consists of four staves of music in Persian notation. It includes sections labeled 'RASTI DA' and 'HAK'. Persian lyrics are written below the notes. The notation uses horizontal strokes on a grid, typical for Persian musical notation.

**Top Part Labels:**

- TE SI
- A.F.
- KI NB BI YE
- HAK KI BUL AH GEK SE ZRN CI
- RE NE GAM KUE BAN BONBADI SAN COK
- ÇOK DE GIL AH OL CAZ KN RI RI
- RI E DA YA PUR MA SEN DE
- ÖY LE AK SHK
- SEK MEKSOL MAZ DOG KH DUR HAK KIN YO TU

**Bottom Part Labels:**

- RASTI DA TM BY LE ME HAK
- HAKI RAZIM
- DAN NU KUL NI MARAVI FE SI KAR SAN
- DEU RA NE BEN OL MN HAZ ZA MI PI LIM
- SEN A A FI TA BI CA NIMOL
- SEN DE BIR DEU RI RE VAN SIL KU HE TEH ZiZ EY LE YÜB
- HÜSSEINI Ü PAT IT NiM Ni GEH LE KAL BI us KA SP KAL
- AH O MU HAM MES EH Ei BEY TI

اصلی این موزیقی تا سه صد سال است .  
شیخ فتح الدین ترکی دارد .  
این موزیقی علی قرآن نوشته شده و نوای قرآن نوشته شده است .

**فاظ**

MUSTAFA MUS TA FA MUS TA FA RA BEN  
AH SED HÜSEY NI  
HES HASA NI ISFAHAN HAYDE RI MAY DE RI HAY DE RI IS NI  
BEFTÜL HA DÜ YEK DI HA JIK  
BIR HAL HALKHA TEV HI DE GIZ  
IS FA HA NI ERZU RU MU  
SA MI BR SAY RESUL MS  
CA NIM SEL BIR SEMA SI HA TIRH GEL  
DI HE MAN DÖN DÜ GE RÜ CA NIM GEL UARDI BIR  
SEH NAZ LE AR ZU HI CA ZE GİR DI OL  
**Terenüm**  
NEY TA NA TA NA DIR YA İNA TA NA  
YE LEL LEL LEL LE LP LEL LE LEL LEL YEL LEL  
Li TERE LEL Li KÜL LÜ HÜM TERE LEL Li son

18+9-17 = 10 apr ayzen Bed  
 met de slim afstand  
 Doptuum 1302 - Altindörek  
 reeft 6 month euro 4377  
 start 18

## کارناظمه جهان

هیکمه تجربه نزاعم فرطانه اده ادشک چوونه دلک  
 اول جیاز کاره اداره طوره سنه خاشمه اول  
 او بده اقصاده سکله اداره طوکوده دلک یوی  
 اسی رایم ازراهم ایش ایلمه حقدنه نکول  
 نخ در ایله چینقا سرک راهنیم پد ایله پم  
 از طه هدایم زلم سه آفتاب هایم اول  
 سندم بر پرور روانک در م آفرینه ایلوب  
 المقه ایش بیکم نکید قبیح عماق صوقول  
 او محض اهد بیش مصفیه بند کیم  
 شد همه همی همی همی بر کاره بتوان  
 ها در پلک رس ها ایکه بر همه تو همیه کر  
 صفتیان ارضیان ناس پیمانه رسول  
 پرسن ماضه کلد همایه دندی کید  
 و اردی پیشنهاد ایله ارجه جیاز دکر ده اول  
 تنه ن تانی نکور نی ایکه ن تانی ن تانی د (مکتبه)  
 پلک قل ل ده ده ل ده بیرون ل تره ل ده کلهم زره ل ده

با سدهم دیگیر ایه همه معاشر بکویه  
 ته جباره کارناظمه ایله بیه دلک اول  
 مومنیا زین زیارت عمه ایله ایلیان  
 راصت الاز واصل آنکه بوله بولکه خمول  
 بیک عصمت باش بیومهات بیلدیلک رس دلک  
 خایه سوره بایلک ارجمنه چونکه مد همه زندگان  
 پیش ده ایه بیک بن با خدمه اتفاق اید  
 در سهر اید سه نکاره خانده خبر من دخول  
 پل نیشیز دخانیز بی ایم ایمه اولیه اتفاق  
 بر کوزل بارصبایی آکه بر هو شک نقول  
 عاشه کوزسل اکن بولکه صافیه ایله دیگی  
 بیکویه نوونه طبیعه بند دخانکه حبیل  
 بر زدن دنیانی کیمکه کرک باشد ده با ش  
 نامهادن د اقدیم با همیو ده اید بولسوه مکمل  
 دو هند بدده کیمکه کمیه مامواده ال چکویه  
 سوز قال اول آته مفعه بی یه حقی بول

Dogum: 1874 Hicaz = Kâri nâtik Güfte Mâniça müftüsü  
Uyfort. = 1930 Beste Alîm efendinin  
Mâniça'da medfûn  
15 makâmın ismini ve usulünün ismini  
zikrediyor kârinâtikîn içinde = hemde zikrettiği makam  
ve usulde okunuyor eser

- (Ba selâm deurî kebir it hep makamâta bugün  
Gel hicâze kâri nâtik ile beyte dâhil ol  
Sofiyâne kil zigaret aşk ile eyle niyâz Sofiyâne  
Rahîatüleruâti ançak böyle bulmuşdur fuhul Fuhul  
Pek hafif las bu makamat bildigin yerler degil evi yüksek derece  
kaymasun pâyin evi den çünkü müthîsdir nûzûl  
Cenberi deurâne pek bel bağlama ıggâl ider  
düş ider bestenigâre fâide vermez dûhûl  
(Pek sakîl olmaz yaâşca itmiş olsun intikal  
Bir güzel bâdi sabâyi andırın hâşça nukûl  
Fâhîte görseen eger yolda sakin aldırma kim Fâhîte erzîmet  
Eyle sun seukîtaratla tizi riftârin hâcûl  
Bir remel deryâsini geçmek gerek baştan başa  
tâ nîhâne ende kâdem bâssın ümid bulsun hîsûl  
Deuri hîndi den geçüp hep mâsiyâdan el çeküb  
Süzînâke ol âtesi aşki nebiye hâkkı bâuf  
Çekse zencire negâm kurbanda olsan çok degil  
Ol hicâzkarı edâya durma sende aşık ol  
Öyle atsak sekmek olmaz doğrudur makkin yolu  
Rasti dâim iltizam it eyleme hâldan nukûl  
(Nîm deur ile çıkışsan razîyim deurâne ben  
olma hüzzârım dilim sen âfîtâ bi cânım ol  
Sende tir deuri revan sin rubu tehîz eylesün  
iltifat it nîm négîfe kolbi usşâka sokul  
(① muhammed ehli beyte mustafa râ kendegen  
sed hüseyeni hem hasarı mayderi ibni betül  
(He düyek diha iki bir halka i tehlîde gir  
İsfâhâni enzurumu sâmi bir saymîs resûl  
(Bir sermâ i hâtira geldi heman döndü gerü  
Varıldı bir şehnûz ile arzı hicâze girdi ol  
Teneanni tâna tene dir ney teneanni tâna tene dir ney tâna tâne dir  
Yetel let let le le le le le let yetle lelli tere let li Külliâüm teretelli  
Terennum =